



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Multimixer + Mühle	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Multi-Mixer + Grinder	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Mixer multi-fonction + hachoir	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Multimixer + maler	22
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Multibatidora + picadora	28
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Frullatore multiuso + macinino	34
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Multimixer + kværn	40
<b>SE</b>	Brugsanvisning	Multimixer + kvarn	45
<b>FI</b>	Käyttöohje	Monitoimisekoitin + mylly	50
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Multi-mikser + młynek	55
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Μπλέντερ πολλών χρήσεων + μύλος	61
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Мультиблендер с измельчителем	67

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

**A****B**

## Multimixer + Mühle

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Verschlussstopfen mit integriertem Messbecher
2. Mixbehälterdeckel
3. Mixbehälter mit Griff
4. Messer Mixbehälter
5. Motorgehäuse
6. Drehschalter
7. Anschlussleitung mit Netzstecker
8. Messereinheit Mixbehälter
9. Kabelaufwicklung (unter dem Gerät)
10. Typenschild (unter dem Gerät)
11. Messereinheit Mühlen-Aufsatz
12. Mühlen-Aufsatz

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und

an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Motorgehäuse darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Mixbehälter, Deckel mit Verschlussstopfen, Mühlen-Aufsatz und Messereinheit im Spülwasser reinigen.
- Nähere Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Die Messer der Messereinheit und des Mixbehälters sind scharf! Bei der Reinigung und bei der Leerung des Mixbehälters besonders

- vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Vorsicht! Es dürfen keine heißen Flüssigkeiten in den Mixbehälter eingefüllt werden.
- Vorsicht beim Einfüllen von warmen Flüssigkeiten in den Mixbehälter, da diese in Form eines plötzlich auftretenden Dampfschwadens aus dem Gerät austreten können.
- In den Mühlenaufsatz dürfen nur geringe Mengen Flüssigkeiten (z.B. Öl für Pesto) eingefüllt werden.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,
  - bei nicht vorhandener Aufsicht,
  - bevor der Deckel geöffnet wird,
  - bevor der Mixbehälter oder der Mühlen-Aufsatz entnommen oder aufgesetzt wird,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung des Gerätes,
  - nach jedem Gebrauch.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie

beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen. Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Keinesfalls sich in Bewegung befindliche Geräteteile berühren, Verletzungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, kann keine

Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Erste Inbetriebnahme**

Den Mixbehälter, den Deckel mit Verschlussstopfen, den Mühlen-Aufsatz und die Messereinheit vor der ersten Benutzung reinigen (siehe *Reinigung und Pflege*).

### **Schaltstellungen**

Es gibt folgende Schaltstufen:

- P** Gerät ist mit hoher Leistung eingeschaltet, solange der Drehschalter in dieser Stellung gehalten wird
- 0** Gerät ist ausgeschaltet.
- I** Gerät ist mit niedriger Leistung eingeschaltet.
- II** Gerät ist mit hoher Leistung eingeschaltet.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen ausgelegt. Das Gerät kann mit dem Mixbehälter bis zu 3 Minuten oder mit dem Mühlen-Aufsatz bis zu 30 Sekunden ununterbrochen benutzt werden. Anschließend muss der Motor ausreichend abkühlen.

### **Sicherheitsschalter**

Im Motorgehäuse befindet sich ein Sicherheitsschalter. Nur wenn der Mixbehälter/Mühlen-Aufsatz richtig aufgesetzt ist, kann das Gerät eingeschaltet werden.

Achten Sie darauf, dass der Drehschalter sich in der Position **0** befindet, wenn der Mixbehälter/ Mühlen-Aufsatz entnommen wird. Dies gilt auch beim Aufsetzen des Mixbehälters/ Mühlen-Aufsatzes auf das

Motorgehäuse, da sonst der Motor sofort anläuft.

## Handhabung Multimixer

- Den Mixbehälter mit dem Griff nach rechts so aufsetzen, dass sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen.
- Flüssige Zutaten in den Mixbehälter einfüllen. Der Behälter hat ein max. Fassungsvermögen von ca. 1000 ml. Bei zum Schäumen neigenden Flüssigkeiten, wie z.B. Milch, max. ca. 700 ml einfüllen, damit keine Flüssigkeit aus dem Behälter austreten kann.
- Den Deckel so aufsetzen, dass die Ausgusszotte komplett abgedeckt ist.
- Der Deckel muss während des Mixbetriebs immer aufgesetzt sein.
- Während des Betriebes können noch Zutaten beigefügt werden, indem der Verschlussstopfen in der Deckelmitte abgenommen wird. Nicht mit Gegenständen in den Mixbehälter greifen, wenn der Mixer eingeschaltet ist!
- Den Netzstecker einstecken und mit dem Drehschalter die gewünschte Drehzahl einschalten.
- **Achtung!** Den Mixer nicht ohne Inhalt benutzen! Den Mixer niemals mit nur trockenen Produkten wie Nüsse, Mandeln, etc. füllen.
- Das Gerät nach Beendigung des Mixvorganges ausschalten und den Netzstecker ziehen. Nach dem Motorstillstand kann der Mixbehälter abgenommen werden.

## Ice-Crushen mit dem Multimixer

Im Mixbehälter können Eiswürfel bequem zerkleinert werden:

Dazu den Mixbehälter zu maximal

$\frac{1}{4}$  füllen und wie unter *Handhabung Multimixer* beschrieben aufsetzen. Den Deckel mit Verschlussstopfen aufsetzen und das Gerät im Pulse-Betrieb für ca. 2 Sekunden betreiben. Dann kurz warten, bis die Eiswürfel wieder auf dem Boden des Mixbehälters liegen. Diesen Vorgang wiederholen, bis die Eiswürfel auf die gewünschte Größe zerkleinert sind.

## Handhabung Mühlen-Aufsatz

- Der Mühlen-Aufsatz dient zum Zerkleinern von Gewürzen und zur Zubereitung von Pesto, Dips und Mus.
- Das Einfüllgut klein schneiden und dann in den Aufsatz füllen.
- Den Mühlen-Aufsatz maximal bis zur Markierung mit dem Schneidgut füllen.
- **Achtung!** Das Gerät nicht ohne Inhalt benutzen!
- Die Messereinheit in den Mühlen-Aufsatz setzen und gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag verriegeln.
- Den Mühlen-Aufsatz umdrehen und so in das Motorgehäuse einsetzen, dass sich die beiden Pfeile gegenüberstehen.
- Dann den Aufsatz im Uhrzeigersinn verriegeln, bis er hörbar einrastet.
- Den Netzstecker einstecken und mit dem Drehschalter die gewünschte Drehzahl oder den Pulse-Betrieb einschalten.
- Nach dem Zerkleinern den Netzstecker ziehen. Nach dem Motorstillstand kann der Mühlen-Aufsatz abgenommen und die Messereinheit abgeschraubt werden.

## Kabelaufwicklung

Unterhalb des Gerätes befindet sich eine Kabelaufwicklung. Vor dem Gebrauch des Gerätes das Kabel bis zur gewünschten Länge abwickeln.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Motorgehäuse mit der Netzanschlussleitung darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Motorgehäuse mit einem nur leicht angefeuchteten weichen Tuch reinigen.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Reinigung des Mixbehälters: Direkt nach dem Gebrauch ca. 700 ml warmes Wasser mit etwas Spülmittel in den Mixbehälter füllen. Das Gerät, wie unter *Handhabung* beschrieben, kurz laufen lassen. Anschließend Mixbehälter, Deckel und Verschlussstopfen mit klarem Wasser abspülen und abtrocknen.
- Bei Bedarf kann die Dichtung am Deckel des Mixbehälters zur Reinigung entfernt werden. Vor der nächsten Benutzung muss die Dichtung wieder aufgesetzt werden.
- Die Messereinheit im Mixbehälter kann bei Bedarf zur Reinigung entnommen werden. Hierzu den Ring unter dem Mixbehälter im Uhrzeigersinn abdrehen (siehe Abb. A). Dann die Messereinheit abnehmen (Abb. B). Vorsicht das Messer ist scharf! Die Dichtung im Mixbehälter kann nicht abgenommen werden. Die Messereinheit mit einer Bürste reinigen. Die Dichtung feucht abwischen. Zum Einsetzen die Messer-einheit wieder auf die Dichtung legen, den Ring aufsetzen und gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen. Dazu auch die Markierungen auf dem Ring beachten.

- Reinigung Mühlen-Aufsatz: Der Aufsatz und die Messereinheit können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden.
- Die Teile nicht in der Spülmaschine reinigen!

## Multi-Mix Rezepte

### Eiskaffee

- 200 ml kalter Kaffee
- 100 ml Milch (1,5%)
- 2 TL geriebene Zartbitterschokolade
- 1 TL Caramelsauce
- 3 Eiswürfel
- 1 Kugel Vanilleeis

Alle Zutaten in den Mixbehälter geben und auf Stufe II mixen. Je nach Geschmack eventuell noch mit etwas Zucker süßen.

### Bananen-Schoko-Milchshake

- 1 Banane
- 400 ml gekühlte Milch
- 2-3 EL Schokoladensauce
- 4 Kugeln Schokoladeneis

Die Banane schälen, klein schneiden und mit der Milch pürieren. Die Schokosauce und das Eis dazugeben und alles kurz durchmixen.



Weitere Rezeptideen:



oder unter [www.severin.de/Service/Rezepte](http://www.severin.de/Service/Rezepte)

### **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN

eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

### *Angaben für Prüfinstitute:*

Es kann folgendes Rezept verwendet werden:  
400 g eingeweichte Möhren und 600 g Wasser für 3 Minuten mixen.

## Multi-Mixer + Grinder

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Stopper with measuring cup
2. Lid (blender jug)
3. Blender jug with handle
4. Blender blade
5. Motor housing
6. Rotary control
7. Power cord with plug
8. Blade unit - Blender
9. Power cord storage (on underside of appliance)
10. Rating label (on underside of appliance)
11. Blade unit - Grinding top
12. Grinding top

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried

out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean, or immerse the motor housing in any kind of liquid.
- The blender jug, lid and stopper, grinding top and blade unit can be cleaned in hot soapy water.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- **Caution:** The blades used in this appliance are extremely sharp. To prevent injuries, take special care when cleaning the appliance and when emptying the blender jug.
- **Caution:** Do not put hot liquid

- into the blender jug.
- Extra care is required when pouring hot liquids into the blender jug in case a jet of vapour escapes from the appliance.
  - Put only small quantities of liquid (eg oil for pesto) into the grinding top.
  - **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
  - Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket,
    - when there is no supervision,
    - before opening the lid,
    - before removing or fitting the blender jug or grinding top,
    - in case of any malfunction during use,
    - before cleaning,
    - after use.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
    - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
    - agricultural working environments,
    - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
    - in bed-and breakfast type environments.
  - The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance and its power cord must be kept well away from children.
  - Children must not be permitted

## to play with the appliance.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance should only be placed on a level surface. Do not allow the housing or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not let the power cord hang free.
- Do not touch any moving parts during operation - this can be extremely dangerous.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, the blender jug, lid and stopper, grinding top and blade assembly should be thoroughly cleaned, as described in the section *Cleaning and care*.

### Switch settings

The following settings can be selected:

- P** The appliance remains switched at high speed on as long as the rotary switch is held in this position
- 0** The appliance is switched off
- I** Low power
- II** Maximum power

### Short-term operation

The appliance is designed to process average domestic quantities of food; it can be operated without interruption for a maximum of 3 minutes with the blender jug, or up to 30 seconds with the grinding top, after which it should be allowed to cool down to room temperature.

### Safety switch

A special safety switch in the motor housing ensures that the appliance can only be operated if the blender jug or grinding top is properly locked in position.

Before removing either of these, make sure that the rotary control is in position **0**. This also applies when fitting the blender jug or grinding top to the motor housing. If the control is not in its off-position (**0**), the motor will start immediately.

### Multi-mixer operation

- Fit the blender jug to the motor housing, with its handle to the right, in such a way that the two triangle symbols are aligned.
- Put the liquid ingredients into the blender jug. The jug has a maximum capacity of 1000 ml. To avoid possible foaming or spilling when processing foamable or thin liquids such as milk, do not fill the jug over the 700 ml mark.

- Replace the lid so that the spout is completely covered.
- The lid must be fitted at all times whenever the mixer is operated.
- To add ingredients during operation, the stopper in the centre of the lid can be removed. Do not put any objects into the blender jug while the appliance is operating.
- Insert the plug into the wall outlet and use the rotary control to select the required power setting.
- **Caution:** Do not operate when the blender jug is empty. Do not fill it with dry items only, such as nuts, almonds etc.
- After using the blender, switch off and remove the plug from the wall socket. Wait until the motor has come to a complete standstill before removing the blender jug.
- Observe the maximum marking when putting in the food. Do not overfill.
- **Caution:** Do not operate the appliance when it is empty.
- Fit the blade unit in the grinding top and turn it anti-clockwise all the way to lock it.
- Turn the grinding top over and fit it to the motor housing so that the two arrow marks are aligned.
- Then turn it clockwise until it is heard locking into place.
- Insert the plug into a suitable outlet and use the rotary control to select the desired speed setting or the pulse function (P).
- Remove the plug from the wall socket after grinding. Wait until the motor has come to a complete standstill before removing the grinding top and the blade unit.

## Using the multi-mixer to crush ice

Ice-cubes can be easily crushed in the blender jug:

Fill the jug a quarter full with ice cubes, and then fit it to the motor housing, as described in the section *Multi-mixer operation*. Put on the lid with the stopper in place, and use the pulse function (P) to operate the appliance for about 2 seconds. Wait until the ice cubes have collected in the bottom of the jug again and then repeat the process, until the cubes have been reduced to the required size.

## Grinding top operation

- The grinding top is useful processing spices, and for preparing pesto, dips and purées.
- Cut the food to be processed into small pieces and then put it into the grinding top.

## Wind-up power cord storage

The power cord can be wound up for storage on the underside of the unit. Unwind it completely before operation.

## Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the motor housing or the power cord with water and do not immerse them in water. The motor housing may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- Cleaning the blender jug:  
To clean immediately after use, fill the blender jug with around 700 ml of warm water and a little detergent. Let the appliance run for a short period as described in the section *Operation*. Then

rinse the jug, lid and stopper in fresh water.

- If necessary, the sealing gasket on the blender jug lid can be removed for cleaning. Before the appliance is used again, the gasket must be replaced.
- If required, the blade unit for the blender jar can be detached for cleaning: first remove the collar under the jar by turning it clockwise (see pic. A), and lift out the blade unit (pic. B). **Caution:** The blades are extremely sharp. The gasket in the blender jug **cannot** be removed. Clean the blade unit with a suitable brush. Wipe the gasket with a moist cloth. To re-assemble, place the blade unit on the gasket, fit the collar and lock it by turning it counter-clockwise all the way, observing the markings on the collar).
- Cleaning the grinding top:  
The grinder top and blade unit can be cleaned in hot water and a little detergent.
- **Caution:** Neither of these parts are dishwasher-safe.

## Multi-mix recipes

### Iced coffee

- 200 ml cold coffee
- 100 ml milk (1,5%)
- 2 tsp dark bitter chocolate, grated
- 1 tsp caramel sauce
- 3 ice cubes
- 1 scoop vanilla ice

Put all the ingredients into the blender jug and start mixing them at setting II. The result may be sweetened with sugar, according to taste.

## Banana chocolate milk-shake

- 1 banana
- 400 ml chilled milk
- 2-3 EL chocolate sauce
- 4 scoops chocolate ice-cream

Peel the banana, cut it into small pieces and puree finely together with the milk. Add the chocolate sauce and ice-cream and mix briefly.

Additional recipes:



or under [www.severin.de/Service/Rezepte](http://www.severin.de/Service/Rezepte)

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts

found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Information for testing institutes:

The following recipe may be used:

Mix 400 g soaked carrots and 600 g water for 3 minutes.

## Mixer multi-fonction + hachoir

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Bouchon avec gobelet mesureur
2. Couvercle (récipient)
3. Récipient avec poignée
4. Lame « mixeur »
5. Bloc moteur
6. Commande rotative
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Unité de lame - Mixer
9. Rangement du cordon (en dessous de l'appareil)
10. Plaque signalétique (en dessous de l'appareil)
11. Unité de lame « moulin »
12. Moulin

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations

de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le bloc moteur avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Le récipient, son couvercle et bouchon, le moulin et l'unité de lame peuvent être nettoyés à l'eau chaude savonneuse.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- **Attention** : Les lames de cet



appareil sont extrêmement acérées. Pour éviter de vous blesser, prenez toutes les précautions lorsque vous nettoyez l'appareil et lorsque vous videz le récipient.

- **Attention** : Ne pas verser de liquides chauds dans le récipient.
- Versez avec précaution les liquides chauds dans le récipient car des jets de vapeur peuvent s'échapper de l'appareil.
- Versez uniquement des petites quantités de liquides (par ex. huile pour pistou) dans le moulin.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale
  - lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
  - avant d'ouvrir le couvercle,
  - avant de retirer ou d'installer

le récipient ou le moulin,  
- en cas de fonctionnement défectueux durant l'emploi,  
- avant tout nettoyage,  
- après l'emploi.

- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8ans, à condition qu'ils

bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil

en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.

- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale. Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec une flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Ne touchez aucun élément en mouvement pendant que l'appareil est en fonction - cela pourrait s'avérer extrêmement dangereux.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### Avant la première utilisation

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, le récipient, son couvercle et bouchon, le moulin et l'unité de lame doivent être soigneusement nettoyés, tel indiqué au paragraphe, *Entretien et nettoyage*.

### Positions du bouton de commande

Les positions suivantes sont disponibles

- P** L'appareil fonctionne à puissance maximale tant que la commande rotative est maintenue dans cette position.
- 0** L'appareil est éteint
- I** Puissance minimale
- II** Puissance maximale

### Brefs intervalles de fonctionnement

L'appareil est destiné à la préparation d'aliments dans les quantités moyennes requises pour les besoins ménagers. Il peut fonctionner sans interruption au maximum pendant 3 minutes avec le récipient, ou jusqu'à 30 secondes avec le moulin, au bout desquelles il doit être laissé refroidir à température ambiante.

### Interrupteur de sécurité

Le bloc moteur est équipé d'un interrupteur de sécurité qui empêche l'appareil de fonctionner si le récipient ou le moulin n'est pas correctement installé.

Avant de retirer l'un des deux, assurez-vous que la commande rotative est sur la position **0**. Ceci est également valable lors de l'installation du récipient ou du moulin sur le bloc moteur. Si la commande rotative n'est pas sur la position (**0**), le moteur démarre immédiatement.

### Fonctionnement du mixer multifonctions

- Placez le récipient sur le bloc moteur, sa poignée vers la droite, de façon à ce que les deux repères triangulaires soient alignés.
- Versez les ingrédients liquides dans le récipient. La capacité maximale du récipient est de 1000 ml. Pour éviter de faire éventuellement mousser ou déborder pendant leur traitement les ingrédients légers ou susceptibles de mousser tels que le lait, veillez à ne pas dépasser le repère de 700 ml.
- Remplacez le couvercle de façon à ce que le bec verseur soit entièrement recouvert.
- Le couvercle doit être installé en permanence lors de l'utilisation du mixer.
- Pour ajouter des ingrédients pendant le fonctionnement, retirez le bouchon au centre du couvercle. N'introduisez aucun objet dans le récipient pendant que l'appareil est en fonction.
- Branchez la fiche sur une prise murale et tournez la commande rotative pour sélectionner la puissance requise.
- **Attention** : Abstenez-vous d'utiliser l'appareil si le récipient est vide. Ne pas le remplir uniquement d'aliments secs, comme des noix, des amandes, etc.
- Après l'emploi, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale. Attendez que le moteur se soit complètement arrêté avant de retirer le récipient.

## Utilisation du mixer multifonctions pour piler de la glace

Des glaçons peuvent être facilement pilés dans le récipient :

Remplissez le récipient de glaçons, au quart de sa capacité, puis placez-le sur le bloc moteur, tel indiqué au paragraphe *Fonctionnement du mixer multifonctions*. Fermez le récipient avec le couvercle équipé du gobelet mesureur, puis servez-vous de la fonction « pulse » (P) pour faire fonctionner l'appareil pendant environ 2 secondes. Attendez que les glaçons retombent au fond du récipient avant de répéter l'opération, ce jusqu'à ce qu'ils aient tous la taille requise.

## Utilisation du moulin

- Le moulin est utilisé pour la préparation des épices, du pistou, des sauces et des purées.
- Coupez les aliments en petits morceaux et placez-les dans le moulin.
- Respectez le repère de remplissage maximal lors de l'ajout des aliments. Ne pas remplir excessivement.
- **Attention** : Ne pas faire fonctionner l'appareil à vide. .
- Montez l'unité de lame dans le moulin et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la verrouiller.
- Retournez le moulin et montez-le sur le bloc moteur de façon à ce que les deux repères flèches soient alignés.
- Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille.
- Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale adaptée et à l'aide de la commande rotative, sélectionnez la vitesse désirée ou la fonction « pulse » (P).
- Débranchez la fiche de la prise murale

après la mouture. Attendez que le moteur se soit complètement arrêté avant de retirer le moulin et l'unité de lame.

## Enrouleur du cordon d'alimentation

Le cordon d'alimentation peut être enroulé sous la base de l'appareil pour faciliter son rangement. Déroulez-le complètement avant de faire fonctionner l'appareil.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau le bloc moteur ou le cordon d'alimentation ou d'immerger ces éléments dans l'eau. Le bloc moteur pourra être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- N'utilisez pour nettoyer l'appareil aucune solution abrasive ou brosse dure.
- Nettoyage du récipient :  
Pour nettoyer immédiatement après l'utilisation, remplissez le récipient d'environ 700 ml d'eau chaude et d'un peu de détergent. Laissez fonctionner l'appareil pendant quelques temps tel indiqué au paragraphe *Fonctionnement*. Puis rincez le récipient, son couvercle et bouchon à l'eau claire. Toutes les pièces doivent être ensuite soigneusement séchées.
- Si nécessaire, le joint d'étanchéité du couvercle du récipient peut être démonté pour être nettoyé. Avant d'utiliser à nouveau l'appareil, remontez le joint.
- Si nécessaire, l'unité lame du récipient peut être démontée pour être nettoyée : retirez d'abord la bague sous le récipient en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (voir illustration A), puis

retirez l'unité lame (voir illustration B).

**Attention** : La lame est extrêmement acérée. Le joint du récipient **ne peut pas** être retiré. Nettoyez l'unité lame avec une brosse adaptée. Essuyez le joint avec un chiffon humide. Pour réassembler, placez l'unité lame dans le joint, remontez la bague et verrouillez-la en tournant à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en respectant les repères sur la bague.

- Nettoyage du moulin :

Le moulin et l'unité de lame peuvent être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent.

- **Attention** : Ces deux pièces ne sont pas lavables au lave-vaisselle.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil,

les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Information à l'égard des laboratoires d'essais :

La recette suivante peut être utilisée : Mixez 400 g de carottes ayant été préalablement plongées dans l'eau et 600 g d'eau pendant 3 minutes.

## Multimixer + maler

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Stopper met maatbeker
2. Deksel (blenderkan)
3. Blenderkan met hendel
4. Blendermes
5. Motorhuizing
6. Draaibare controleknop
7. Snoer met stekker
8. Meseenheid - blender
9. Snoer opbergruimte (aan de onderzijde van het apparaat)
10. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
11. Meseenheid - vermaler
12. Vermaler

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer

slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen de motorhuizing nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De blenderkan, deksel en stopper, vermaler en meseenheid kunnen schoongemaakt worden met warm water en zeep.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- **Pas op:** De mesjes die in dit apparaat gebruikt worden zijn zeer scherp. Om ongelukken te voorkomen moet men zeer

voorzichtig zijn wanneer men het apparaat schoonmaakt en wanneer men de blenderkan leegt.

- **Waarschuwing:** Giet geen hete vloeistoffen in de blenderkan.
- Extra aandacht is vereist bij het gieten van hete vloeistoffen in de blenderkan voor het geval dat er een straal waterdamp uit het apparaat mocht ontsnappen.
- Slechts een kleine hoeveelheid vloeistof (bijv. olie voor pesto) in de vermaler doen.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact;
  - wanneer er geen toezicht is,
  - voordat men de deksel opent,
  - voordat men de blenderkan of vermaler verwijdert of plaatst,
  - wanneer het apparaat niet goed werkt,
- voor het schoonmaken,
- na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat

en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet dit apparaat gebruiken. Het apparaat en het powersnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat moet alleen op een vlakke ondergrond geplaatst worden. Zorg ervoor dat de huizing en het snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Raak nooit bewegende delen aan tijdens gebruik, dit is zeer gevaarlijk.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan

de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

### Voor het eerste gebruik

Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, moeten de blenderkan, deksel en stopper, vermalder en meseenheid goed schoongemaakt worden zoals beschreven in de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken*.

### Controleknop standen

De volgende standen zijn beschikbaar:

- P** Het apparaat werkt met maximale kracht zolang de draaibare controleknop in deze positie gehouden wordt.
- 0** Het apparaat is uitgeschakeld
- I** Lage power
- II** Maximale power

### Gebruik voor korte periodes

Dit apparaat is ontworpen voor het verwerken van gemiddelde hoeveelheden voedsel. Hij kan maximaal 3 minuten zonder onderbreking gebruikt worden met de blenderkan, of tot 30 seconden met de vermalder, waarna hij af moet koelen tot kamertemperatuur.

### Veiligheidsschakelaar

Een speciale veiligheidsschakelaar in de motorhuizing zorgt ervoor dat het apparaat alleen gebruikt kan worden als de blenderkan of vermalder goed vergrendeld zit. Voordat men één van beide verwijderd, ervoor zorgen dat de draaiknop op stand **0** staat. Dit is ook van toepassing bij het plaatsen van de blenderkan of vermalder op de motorhuizing. Dit moet men ook doen w in de uit-stand (**0**) geplaatst is zal de motor



direct opstarten.

## Gebruik Multi-mixer

- Plaats de blenderkan op de motorhuizing, met zijn hendel dusdanig naar rechts dat de twee driehoekige markeringen op een lijn zitten.
- Plaats de vloeibare ingrediënten in de blenderkan. De kan heeft een maximale capaciteit van 1000 ml. Om overstromen of schuimen te voorkomen verwerk dan geen schuimende of overstromende vloeistoffen zoals melk en vul de kan niet over de 700 ml markering.
- Plaats de deksel zodanig dat de tuit geheel afgedekt is.
- De deksel moet tijdens gebruik van de mixer te alle tijden geplaatst zijn.
- Om tijdens het gebruik ingrediënten toe te voegen kan men de stamper in het midden van de deksel verwijderen. Stop geen voorwerpen in de blender terwijl deze in gebruik is.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de draaibare controleknop om de gewenste powerstand te kiezen.
- **Waarschuwing:** Gebruik het apparaat niet wanneer de blenderkan leeg is. Vul het nooit alleen met droge items zoals noten, amandelen enz.
- Na gebruik van de blender moet men het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen. Wacht nu totdat de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de blenderkan verwijderd.

## De multi-mixer gebruiken om ijs te vermalen

Ijsblokjes kunnen in de blenderkan gemakkelijk vermaalt worden: Vul de kan een kwart vol met ijsblokjes, en monteer deze dan op de motorhuizing zoals beschreven in de paragraaf *Gebruik Multi-mixer*. Zet de deksel met de stop op zijn plaats, en gebruik de puls-functie (P) om het apparaat gedurende ongeveer 2 seconden te laten werken. Wacht totdat de ijsblokjes zich weer op de bodem van de kan hebben verzameld en herhaal dan het proces totdat de ijsblokjes verkleind zijn tot het gewenste formaat.

## Werking van de vermaler

- De vermaler is handig voor het bewerken van kruiden, en voor het bereiden van pesto, dips en puree.
- Snij het voedsel wat bewerkt moet worden in kleine stukjes en doe deze dan in de vermaler.
- Let op de maximum markering wanneer het voedsel erin geplaatst wordt. Niet overvullen.
- **Let op:** Het apparaat niet gebruiken als hij leeg is.
- Monteer de meseenheid in de vermaler en draai deze helemaal linksom om hem te vergrendelen.
- Draai de vermaler om en plaats deze op de motorhuizing zodat de twee pijlen in lijn staan.
- Draai hem dan rechtsom totdat hij hoorbaar vergrendeld zit.
- Steek de stekker in het stopcontact en gebruik de draaiknop om de gewenste snelheidsinstelling of de puls functie (P) te selecteren.
- Trek de stekker uit het stopcontact

na het vernalen. Wacht tot de motor volledig stilstaat voordat de vermaler en meseenheid verwijderd worden.

### Opbergruimte voor opwindbaar powersnoer

Het powersnoer kan opgewonden worden voor het opbergen van het snoer aan de onderzijde van de unit. Wikkel het geheel af voor gebruik.

### Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen mag men de huizing of het snoer nooit met water schoonmaken en het nooit onder water dompelen. De motorhuizing mag schoongeveegd worden met een vochtige pluisvrije doek.
- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Schoonmaken van de blenderkan: Voor het schoonmaken direct na gebruik, de blenderkan vullen met ongeveer 700 ml warm water en een beetje afwasmiddel. Laat het apparaat gedurende een korte periode draaien zoals beschreven in paragraaf *Gebruik*. Spoel dan de blenderkan, deksel en stopper af met schoon water. Alle onderdelen moeten hierna goed afgedroogd worden
- Wanneer nodig kan men de afdichtingspakking van de deksel van de blenderkan verwijderen om deze schoon te maken. Voordat het apparaat weer gebruikt wordt moet de pakking teruggeplaatst worden.

- Wanneer nodig kan men de meseenheid van de blenderkan verwijderen voor het schoonmaken: verwijder eerst de kraag onder de beker door deze rechtsom te draaien (zie afb. A), en licht dan de meseenheid eruit (afb. B). **Voorzichtig:** De messen zijn zeer scherp. De pakking in de blenderkan kan **niet** verwijderd worden. Maak de bladen schoon met een geschikte borstel. Veeg de pakking schoon met een vochtige doek. Om weer in elkaar te zetten de meseenheid op de pakking plaatsen, monteer de kraag en zet deze vast door hem helemaal linksom te draaien, daarbij lettend op de markeringen op de kraag).
- Schoonmaken van de vermaler: De vermaler en meseenheid kunnen schoongemaakt worden in warm water en een beetje afwasmiddel.
- **Let op:** Geen van deze beide onderdelen zijn vaatwasser bestendig.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

**Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Informatie voor keuringsinstituten:

Het volgende recept kan worden gebruikt:

Gedurende 3 minuten 400 g geweekte wortelen en 600 g water mixen.

## Multibatidora + picadora

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapón con vaso graduado
2. Tapa (jarra de la batidora)
3. Jarro de licuar con asa
4. Cuchilla de la batidora
5. Carcasa del motor
6. Control giratorio
7. Cable de alimentación con clavija
8. Unidad de la cuchilla - Licuadora
9. Almacenaje del cable de alimentación (en la superficie inferior de la unidad)
10. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
11. Unidad de la cuchilla – Trituradora
12. Trituradora

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben

ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie la carcasa del motor con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- La jarra, la tapa y el tapón de la batidora y la unidad de la cuchilla y la trituradora pueden limpiarse con agua caliente y jabón.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- **Aviso:** Las cuchillas utilizadas en este aparato están

- extremamente afiladas. Para evitar lesiones, tenga mucho cuidado al limpiar el aparato y al vaciar la jarra de la batidora.
- **Precaución:** No vierta líquido caliente en la jarra de la batidora.
  - Extreme la precaución cuando vierta líquidos calientes en la jarra de la batidora por si el aparato expulsara un chorro de vapor.
  - Vierta solo pequeñas cantidades de líquido (por ejemplo, aceite para el pesto) en la trituradora.
  - **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
  - Apague siempre el aparato y desenchúfelo de la pared:
    - antes de dejar el aparato sin supervisión,
    - antes de abrir la tapa,
    - antes de extraer o colocar la jarra de la batidora o la trituradora,
    - en caso de funcionamiento defectuoso durante el uso,
    - antes de la limpieza,
    - después del uso.
  - Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
  - Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
    - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
    - en empresas agrícolas,
    - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
    - en casas rurales.
  - El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de

seguridad.

- No se debe permitir que los niños utilicen el aparato. El aparato y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El aparato sólo debe colocarse sobre una superficie nivelada. No deje que la carcasa ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- No toque las partes en movimiento, esto puede ser sumamente peligroso.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Antes usarlo por primera vez**

Antes de utilizar el aparato por primera vez, debe limpiar minuciosamente la jarra, la tapa y el tapón de la batidora y la unidad de la cuchilla y la trituradora, tal y como se indica en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### **Ajustes del botón de mando**

Dispone de los siguientes niveles:

- P** El aparato funciona a potencia máxima mientras el control giratorio permanece en esta posición
- 0** El aparato está apagado
- I** Baja potencia
- II** Potencia máxima

### **Funcionamiento de corta duración**

El aparato está diseñado para procesar cantidades normales domésticas de comida. Puede utilizarse sin interrupción por un máximo de 3 minutos con la jarra de la batidora, o hasta 30 segundos con la trituradora, tiempo tras el que deberá dejarse que se enfríe hasta alcanzar la temperatura ambiente.

### **Interruptor de seguridad**

Un interruptor especial de seguridad en la carcasa del motor asegura que el aparato solo pueda ser utilizado cuando la jarra de la batidora o la trituradora estén correctamente colocadas en su lugar.

Antes de extraer cualquiera de las dos, asegúrese de que el control giratorio esté en la posición **0**. Esto también es aplicable cuando coloque la jarra de la batidora o la trituradora en la carcasa del motor. Si el control no está en la posición-apagada (**0**), el motor se pone en marcha inmediatamente.

### Funcionamiento de la multibatidora

- Acople la jarra de la batidora a la carcasa del motor, con su asa en la derecha, de manera que las dos marcas triangulares queden alineadas.
- Vierta los ingredientes líquidos dentro del jarro. El jarro tiene una capacidad máxima de 1000 ml. Para evitar espuma o derrames cuando procesa líquidos poco densos o que echan espuma como la leche, no llene el jarro más que hasta los 700 ml.
- Coloque la tapa de modo que el pico del jarro esté completamente cubierto.
- La tapa debe estar colocada en todo momento siempre que utilice la batidora.
- Para añadir ingredientes mientras el aparato está en funcionamiento, el tapón del centro de la tapa se puede extraer. No introduzca objetos dentro del jarro mientras la batidora está en marcha.
- Enchufe el cable de alimentación y utilice el control giratorio para seleccionar el ajuste deseado.
- **Precaución:** No ponga el aparato en marcha cuando el jarro está vacío. No llenar solo con ingredientes secos, por ejemplo nueces, almendras, etc.
- Después de emplear la batidora, apáguela y desenchúfela de la toma de pared. Espere a que el motor se haya parado por completo antes de desacoplar el jarro.

### Utilización de la multibatidora para picar hielo

Los cubitos de hielo se pueden picar fácilmente en la jarra de la batidora: Llene una cuarta parte de la jarra con cubitos de hielo, y entonces acóplela a la carcasa del motor, tal y como se indica

en la sección *Funcionamiento de la multibatidora*. Coloque la tapa con el tapón en su lugar, y utilice la función de pulsación (P) para accionar el aparato durante unos 2 segundos. Espere hasta que los cubitos de hielo hayan caído de nuevo en la parte inferior de la jarra y entonces repita el proceso, hasta que los cubitos hayan quedado reducidos al tamaño deseado.

### Funcionamiento de la trituradora

- La trituradora es útil para procesar especias, y para preparar pesto, salsas y purés.
- Trocee los alimentos que va a procesar en trozos pequeños y entonces viértalos en la trituradora.
- Respete la marca de máximo cuando vierta los alimentos. No la llene en exceso.
- **Precaución:** No ponga en marcha el aparato cuando esté vacío.
- Coloque la unidad de la cuchilla en la trituradora y gírela en el sentido contrario al de las agujas del reloj por completo hasta que quede bloqueada.
- Gire la trituradora y colóquela en la carcasa del motor de manera que las dos marcas de flecha queden alineadas.
- Gírela entonces en el sentido de las agujas del reloj hasta que escuche cómo queda bloqueada en su posición.
- Introduzca el enchufe en una toma de alimentación eléctrica adecuada y utilice el mando rotatorio para seleccionar la velocidad deseada o la función de pulsación (P).
- Extraiga el enchufe de la toma de alimentación eléctrica tras haber acabado de triturar. Espere hasta que el motor se haya detenido por completo antes

de extraer la unidad de la cuchilla y la trituradora.

### Compartimento enrollable

El cable eléctrico se puede enrollar en la parte inferior del aparato. Antes de poner el aparato en funcionamiento, deberá desenrollar el cable por completo.

### Limpieza y mantenimiento

- Desenchufe siempre el aparato de la toma de pared antes de limpiarlo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la carcasa del motor ni el cable de alimentación con agua, ni los sumerja dentro del agua. La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- No utilice productos de limpieza muy fuertes o abrasivos, o cepillos duros.
- Limpieza de la jarra de la batidora: Para limpiarla inmediatamente tras su utilización, llene la jarra de la batidora con unos 700 ml de agua templada y un poco de detergente. Accione el aparato durante un breve periodo tal y como se indica en la sección *Funcionamiento*. Aclare entonces la jarra, la tapa y el tapón con agua corriente. Después debe secar minuciosamente todos los componentes.
- En caso de que sea necesario, la junta de estanqueidad en la tapa de la jarra de la batidora puede ser extraída para su limpieza. Antes de utilizar el aparato de nuevo, debe volver a colocar la junta de estanqueidad.
- En caso de que sea necesario, la unidad de la cuchilla de la jarra de la batidora puede ser extraída para su limpieza: retire primero el aro bajo la jarra girándolo en el sentido de las agujas del

reloj (consulte la imagen A), y extraiga la unidad de la cuchilla (imagen B).

- Precaución:** Las cuchillas están muy afiladas. La junta de estanqueidad en el jarro de licuar **no puede** ser extraída. Limpie la unidad de la cuchilla con un cepillo adecuado. Limpie la junta de estanqueidad con un paño húmedo. Para volver a ensamblarlo, coloque la unidad de la cuchilla en la junta de estanqueidad, coloque el aro y bloquéelo girándolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta el tope, respetando las marcas en el aro).
- Limpieza de la trituradora: La unidad de la cuchilla y la trituradora puede limpiarse con agua caliente y un poco de detergente.
  - **Precaución:** Ninguno de estos componentes puede lavarse en lavavajillas.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrá facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.



**Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Información para institutos de inspección:

Se puede utilizar la siguiente receta:

Bata 400 gr. de zanahorias remojadas y 600 gr. de agua durante 3 minutos.

## Frullatore multiuso + macinino

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Tappo con misurino dosatore
2. Coperchio (caraffa frullatore)
3. Caraffa frullatore con impugnatura
4. Lama del frullatore
5. Unità motore
6. Manopola di comando
7. Cavo di alimentazione con spina
8. Gruppo lame - Frullatore
9. Vano avvolgicavo (sotto l'apparecchio)
10. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
11. Gruppo lame – Macinino
12. Macinino

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione

devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'unità motore con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- La caraffa del frullatore, il coperchio e il suo tappo, il macinino e il gruppo lame possono essere lavati con acqua calda e detersivo per i piatti.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- **Attenzione:** Le lame utilizzate per questo apparecchio sono estremamente affilate. Per evitare ferite, prestate particolare attenzione quando pulite l'apparecchio e quando svuotate la caraffa frullatore.
- **Attenzione:** Non versate liquidi caldi nella caraffa del frullatore.
- È necessario prestare attenzione quando versate liquidi caldi nella caraffa del frullatore perché potrebbe crearsi un getto di vapore caldo dall'apparecchio.
- Nel macinino inserite solo piccole quantità di liquidi (per esempio olio per il pesto).
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
  - se lasciate incustodito l'apparecchio,
  - prima di aprire il coperchio,
  - prima di rimuovere o di inserire la caraffa del frullatore o il macinino,
  - in caso di funzionamento difettoso durante l'uso,
  - prima di ogni pulizia,
  - dopo l'uso.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione mentre disinserite la spina dalla presa di corrente; prendetelo sempre dalla spina.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- L'apparecchio può essere usato anche da persone

con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori della portata dei bambini.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva

nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- L'apparecchio va sistemato esclusivamente su una superficie piana. Non poggiate mai l'unità motore e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Non toccate nessun elemento in movimento durante l'uso - si potrebbe rivelare pericolosissimo.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### Primo utilizzo

Per procedere al primo utilizzo dell'apparecchio, lavate bene la caraffa frullatore, il coperchio e il tappo, il macinino e il gruppo lame seguendo quanto descritto nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### Regolazioni della manopola di comando

Sono previste le seguenti impostazioni:

- P** L'apparecchio funziona a potenza massima per il tempo in cui la manopola di comando è tenuta su questa impostazione
- 0** L'apparecchio è spento
- I** Potenza bassa
- II** Potenza massima

### Funzionamento per periodi brevi

L'apparecchio è stato concepito per la lavorazione dei cibi nelle quantità medie richieste dall'uso casalingo. Può essere tenuto in funzione senza interruzioni per un periodo continuato di massimo 3 minuti con la caraffa del frullatore, ma sino a 30 secondi per il macinino. Dopo questo lasso di tempo dovete aspettare che si raffreddi sino alla temperatura ambiente.

### Interruttore di sicurezza

Un interruttore speciale di sicurezza, integrato all'unità motore, assicura che l'apparecchio possa essere messo in funzione solo se la caraffa frullatore o il macino sono ben bloccati in sede. Prima di rimuovere uno di questi accessori, controllate che la manopola di comando sia sulla posizione **0**. Questo accorgimento è valido anche quando volete inserire la caraffa frullatore o il macinino sull'unità motore. Se la manopola di comando non si trova sulla posizione di spento (**0**), il motorino si avvierà immediatamente.

### Funzionamento del frullatore multiuso

- Inserite la caraffa frullatore sull'unità motore tenendo l'impugnatura sulla destra, in modo che i due segni a triangolo risultino allineati.
- Versate gli ingredienti liquidi nella caraffa frullatore. La capacità massima della caraffa è 1000 ml. Per evitare che durante la lavorazione alcuni ingredienti leggeri trabocchino o creino eccessiva schiuma, come il latte, è preferibile non superare il segno dei 700 ml.
- Sistemate il coperchio in modo da coprire completamente il beccuccio versatore.
- Il coperchio deve sempre essere inserito

ogni volta che il frullatore è messo in funzione.

- Per aggiungere ingredienti durante l'uso dell'apparecchio, potete rimuovere il tappo dell'apertura di riempimento. Evitate di introdurre oggetti nella caraffa frullatore mentre l'apparecchio è in funzione.
- Collegare la spina alla presa di corrente a muro e ruotando la manopola di comando scegliete l'impostazione di potenza necessaria.
- **Attenzione:** Evitate di utilizzare l'apparecchio se la caraffa frullatore è vuota. Non inserite solo ingredienti secchi come noci, mandorle ecc.
- Dopo l'uso, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro. Aspettate che il motore sia completamente fermo prima di togliere la caraffa frullatore.

### Uso del frullatore multiuso per tritare cubetti di ghiaccio

Nella caraffa frullatore è facile tritare anche cubetti di ghiaccio:

Riempite di cubetti di ghiaccio la caraffa sino a un quarto della sua capacità totale e poi inseritela sull'unità motore così come descritto nella sezione *Funzionamento del frullatore multiuso*. Mettete il coperchio con il tappo bene in posizione e utilizzate la funzione a impulsi (pulse = **P**) per una durata di circa 2 secondi. Aspettate che i cubetti si siano raccolti sul fondo della caraffa e poi ripetete il processo sino a ridurre il ghiaccio alla dimensione desiderata.

## Funzionamento del macinino

- Il macinino è utile per lavorare spezie e per preparare pesto, salsine e puree.
- Tagliate gli alimenti da lavorare in piccoli pezzi e poi inseriteli nel macinino.
- Rispettate il segno di massimo quando inserite gli alimenti. Non sovraccaricate.
- **Attenzione:** Non mettete in funzione l'apparecchio da vuoto.
- Inserite il gruppo lame nel macinino e ruotatelo in senso anti-orario sino a fine corsa per bloccarlo in sede.
- Capovolgete il macinino e inseritelo sull'unità motore in modo che le due frecce si trovino allineate.
- Ruotatelo in senso orario sino a sentirlo bloccato in sede.
- Collegare la spina a una presa di corrente adatta e tramite la manopola di comando impostate la velocità desiderata o la funzione a impulsi (pulse = P).
- Scollegate la spina dalla presa di corrente elettrica dopo aver finito di macinare. Aspettate che il motorino si sia fermato completamente prima di rimuovere il macinino e il gruppo lame.

## Vano avvolgicavo

Il cavo di alimentazione può essere avvolto e conservato nel vano apposito che si trova sotto l'apparecchio. Srotolate tutto il cavo prima di accendere l'apparecchio.

## Manutenzione e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro prima di pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate con acqua l'unità motore dell'apparecchio o il cavo d'alimentazione e non immergeteli in acqua. L'unità

motore dell'apparecchio potrà essere pulita con un panno non lanuginoso, leggermente umido.

- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o spazzole dure.
- Pulizia della caraffa frullatore:  
Per pulire la caraffa immediatamente dopo l'uso, riempitela con circa 700 ml di acqua calda e una piccola quantità di detersivo per piatti. Mettete brevemente in funzione l'apparecchio seguendo le istruzioni descritte nelle sezioni *Funzionamento*. Poi sciacquate la caraffa, il coperchio e il tappo con acqua pulita. Infine, asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Se necessario, è possibile rimuovere e lavare la guarnizione sigillante che si trova sul coperchio della caraffa frullatore. Ma prima di riutilizzare l'apparecchio, dovrete rimettere in sede la guarnizione.
- È possibile rimuovere anche il gruppo lame della caraffa frullatore per pulirlo: togliete prima la ghiera che sta sotto la caraffa ruotandola in senso orario (ved. fig. A), e togliete il gruppo lame (fig. B).  
**Attenzione:** Le lame sono estremamente affilate. La guarnizione della caraffa frullatore **non può** essere rimossa. Pulite la lama con uno spazzolino adatto. Strofinare la guarnizione con un panno umido. Per rimontare gli elementi, sistemate il gruppo lame sulla guarnizione, inserite la ghiera e fissatela con una rotazione anti-orario sino a fine corsa, rispettando i simboli indicati sulla ghiera).
- Pulizia del macinino:  
Il macinino e il gruppo lame possono essere lavati con acqua calda e una piccola quantità di detersivo per i piatti.

- **Avvertenza:** Nessuno di questi elementi è lavabile in lavastoviglie.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Informazione per gli istituti di collaudi e verifiche:

È possibile eseguire la seguente ricetta:  
Frullare 400 g di carote, precedentemente lasciate a bagno in acqua, con 600 g di acqua per 3 minuti.

## Multimixer + kværn

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Prop med målebæger
2. Låg (blenderglas)
3. Blenderglas med håndtag
4. Blenderkniv
5. Kabinet med motordel
6. Drejeknap
7. Ledning med stikkontakt
8. Knivsenhed - Blender
9. Ledningsrum (på undersiden)
10. Typeskilt (på undersiden)
11. Knivsenhed - Kværntop
12. Bæger til kværntoppen

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation

er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må kabinettet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Blenderglasset, låg og prop, kværnbægeret og knivsenheden kan rengøres med varmt sæbevand.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- **Advarsel:** Knivene brugt i dette apparat er ekstremt skarpe. For at undgå skader, bør man være ekstra forsigtig når apparatet rengøres og ved tømning af blenderglasset.
- **Advarsel:** Hæld aldrig varm væske ned i blenderglasset.



- Vær ekstra forsigtig med at hælde varme væsker i blenderglasset, da der er risiko for at skoldhed vanddamp kan skyde op af apparatet.
- Kom kun små mængder væske (f.eks. olie til pesto) i kværntoppen.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Sluk altid for blenderen og tag stikket ud af stikkontakten,
  - når apparatet ikke er under opsyn,
  - inden låget åbnes,
  - inden aftagning eller påsætning af blenderglasset eller kværntoppen,
  - i tilfælde af fejlfunktion under brug,
  - inden rengøring,
  - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig gives lov til at benytte dette apparat. Apparatet og dets ledning må altid holdes langt væk fra børn.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Apparatet bør altid placeres på en plan overflade. Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Rør aldrig ved bevægelige dele under brug - dette kan være yderst farligt.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Før brug

Inden blenderen tages i brug første gang, bør blenderglasset, låget og proppen, kvæmbægeret og knivsenheden vaskes grundigt som beskrevet i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

### Indstillinger

De følgende indstillinger kan benyttes:

- P** Apparatet kører med fuld effekt så længe drejknappen holdes på denne position
- 0** Blenderen er slukket
- I** Lav effekt
- II** Maksimal effekt

### Kort tids betjening

Blenderen er kun beregnet til at bearbejde almindelige husholdningers madportioner. Den kan maksimalt betjenes i 3 minutter uden afbrydelse, eller i op til 30 sekunder med kværntoppen, hvorefter den bør få tid til at køle ned til stuetemperatur.

### Sikkerhedskontakt

En speciel sikkerhedskontakt på kabinettets motordel sikrer at apparatet kun kan betjenes, når blenderglasset eller kværnenheden er korrekt påsat og låst. Sørg altid for at drejknappen står på positionen **0**, inden nogen af delene tages af. Dette gælder også når blenderglasset eller kværntoppen skal sættes på motordelen. Hvis ikke drejknappen er sat hen på 'slukket' positionen (**0**), vil motoren starte umiddelbart.

### Multi-mixer betjening

- Sæt blenderglasset ned i rillen på kabinettet med motordelen, så håndtaget vender mod højre og med de to trekantmærkninger overfor hinanden.
- Hæld de flydende ingredienser i blenderglasset. Glasset kan maksimalt rumme 1000 ml. For at undgå at det skummer eller render over, når man bearbejder skummende eller tynde væsker såsom mælk, bør glasset da ikke fyldes over 700 ml mærket.
- Sæt låget på så hældetuden er fuldstændigt dækket.
- Låget skal altid være sat på blenderen er i drift.
- For at tilsætte yderligere ingredienser under betjeningen, kan proppen i midten af låget tages ud. Før aldrig nogen genstande eller køkkenredskaber ind i

- blenderglasset, når blenderen kører.
- Sæt stikket i stikkontakten og brug drejknappen til at vælge den ønskede indstilling.
- **Advarsel:** Kør aldrig blenderen når blenderglasset er tomt. Den bør heller aldrig fyldes med udelukkende tørre ting, såsom nødder, mandler etc.
- Efter brug, sættes drejknappen hen på "0" og stikket tages ud af stikkontakten. Vent med at tage blenderglasset af indtil motoren er fuldstændigt standset.

## Brug af multi-mixeren til at knuse isterninger

Isterninger kan let knuses i blenderglasset: Fyld glasset kvart fuldt med isterninger, og sæt det på kabinettet med motordelen, som beskrevet i afsnittet *Multi-mixer betjening*. Sæt låget på med proppen i, og brug puls funktionen (P) til at betjene apparatet i ca. 2 sekunder. Vent til isterningerne har samlet sig på bunden af glasset igen og gentag processen, indtil isterningerne er blevet formindskede til den ønskede størrelse.

## Betjening af kværntoppen

- Kværntoppen er god til at bearbejde krydderier og til at forberede pesto, dip og purer.
- Skær maden, som skal bearbejdes, i små stykker og kom dem i kværnbægeret.
- Overhold maksimumsmarkeringen når maden kommer i. Overfyld ikke.
- **Advarsel:** Betjen aldrig apparatet når det er tomt.
- Sæt knivsenheden ned i kværnbægeret og drej den mod uret indtil den låses fast.
- Vend kværntoppen om og sæt den på motordelen, således at de to pile er overfor hinanden.

- Drej den derefter med uret, indtil man kan høre den låses på plads.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug kontrolknappen til at vælge den ønskede hastighedsindstilling eller puls funktionen (P).
- Tag stikket ud af kontakten efter brug, Vent til motoren er fuldstændigt stoppet før kværnbægeret og knivsenheden tages af.

## Ledningsopbevaring

Ved opbevaring kan ledningen vikles op på undersiden af apparatet. Den bør altid vikles helt ud når apparatet tages i brug.

## Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden blenderen gøres ren.
- For at undgå fare for elektrisk stød må hverken kabinettet med motordelen eller ledningen rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Kabinettet kan aftørres med en let fugtig, fnugfri klud.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler til rengøringen.
- Rengøring af blenderglasset: For rengøring straks efter brug, fyldes blenderglasset med cirka 700 ml varmt vand og en smule opvaskemiddel. Lad apparatet køre i en kort periode som anvist under *Betjening*. Skyl derefter blenderglasset, låg og prop med rent vand. Alle delene skal tørres grundigt bagefter.
- Om nødvendigt kan pakningen på låget tages af og rengøres. Inden apparatet benyttes igen, skal pakningen sættes på igen.
- Ved behov kan kniven til blenderglasset tages af og rengøres: Fjern først ringen

i bunden af blenderglasset ved at dreje den med uret (se billede A) og løfte knivenheden ud (billede B). **Advarsel:** Klingerne er ekstremt skarpe! Pakningen i blenderglasset kan ikke tages af. Rengør knivenhed med en passende børste. Tør pakningen af med en fugtig klud. Når delene skal samles igen, sættes pakningen tilbage på knivenheden, ringen monteres igen og låses fast ved at dreje den hele vejen mod uret, observer markeringerne på ringen.

- Rengøring af kværntoppen: Kværnbægeret og knivsenheden kan rengøres med varmt vand og en smule opvaskemiddel.
- **Advarsel:** Ingen af disse dele tåler opvaskemaskine.

fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Information til afprøvningsinstitutter:  
Den følgende opskrift kan anvendes:  
Blend 400 g udblødte gulerødder og 600 g vand i 3 minutter

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de

indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke

## Multimixer + kvarn

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Propp med måttkopp
2. Lock (mixerkanna)
3. Mixerkanna med handtag
4. Mixerns kniv
5. Motorhölje
6. Vridreglage
7. Elsladd med stickpropp
8. Mixerns knivenhet
9. Elsladdens förvaringsutrymme (på apparatens undersida)
10. Märkskylt (på apparatens undersida)
11. Kvarnens knivenhet
12. Kvarn

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs

reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra eller doppa motorhöljet i vätskor.
- Mixerkannan, locket och stoppern, kvarnen och knivenheten kan diskas i varmt diskvatten.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- **Varning:** Apparaten knivar är extremt vassa. För att förhindra skador bör du vara varsam när du rengör apparaten eller tömmer mixerkannan.
- **Varning:** Håll inte het vätska i mixerkannan.
- Du bör vara extra försiktig

- när du håller heta vätskor i mixerkannan eftersom ånga kan strömma ur apparaten.
- Sätt endast små mängder vätska (t ex olja för pesto) i kvarnen.
  - **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
  - Stäng alltid av mixern och dra stickproppen ur vägguttaget,
    - när apparaten inte övervakas,
    - innan du öppnar locket,
    - innan du avlägsnar eller monterar på mixerkannan eller kvarnen,
    - om mixern skulle krångla under användningen,
    - innan du påbörjar rengöring,
    - efter användning.
  - Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
    - för gäster i bed-and-breakfast hus.
  - Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn får inte använda denna apparat. Apparaten och dess elsladd bör ställas utom räckhåll för barn.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten

samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Apparaten bör endast placeras på en jämn yta. Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Rör inte de rörliga delarna av matberedaren när den är i användning - detta kan vara ytterst farligt.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången, bör mixerkannen, locket och stopparen, kvarnen och knivenheten rengöras grundligt enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

### Funktionsknappens lägen

Följande inställningar finns:

- P** Apparaten används med maximal effekt så länge vridreglaget hålls i denna position.
- 0** Apparaten är avstängd
- I** Låg effekt
- II** Maximal effekt

### Kortvarig användning

Apparaten är konstruerad för att bereda normala kvantiteter mat i hemmet. Den kan användas utan paus i max 3 minuter med mixerkannen, eller max 30 sekunder med kvarnen, varefter den bör låtas svalna till rumstemperatur.

### Säkerhetsknapp

En säkerhetsanordning i motorhöljet ser till att mixern endast kan startas om mixerkannen eller kvarnen är ordentligt på plats (låst position). Innan du avlägsnar någon av dem måste du vara säker på att vridreglaget är ställt på **0**. Detta gäller också när du placerar mixerkannen eller kvarnen på motorhöljet. Om reglaget inte är i dess av-läge (**0**) startar motorn omedelbart.

### Multimixerns användning

- Placera mixerkannen på motorhöljet med dess handtag åt höger och se till att de två triangelsymbolerna kommer i rät linje.
- Sätt de flytande ingredienserna i mixerkannen. Kannan har en maximal kapacitet på 1000 ml. För att undvika eventuellt skum eller spill när du använder skummande eller tunna vätskor såsom mjölk, bör du inte fylla kannan över 700 ml märket.
- Sätt locket på plats så att pipen är helt täckt.
- Locket bör alltid vara på sin plats då mixern är i gång.
- För att tillsätta ingredienser medan apparaten är i gång tar du bort proppen i mitten av locket. Placera inga föremål i mixerkannen medan apparaten är i användning.
- Sätt stickproppen i ett eluttag och använd

vridreglaget för att välja den önskade effektinställningen.

- **Varning:** Starta inte apparaten när mixerkannan är tom. Fyll den inte enbart med torra varor såsom nötter, mandlar osv.
- Efter det att mixern använts, stänger du av apparaten och drar stickproppen ur vägguttaget. Vänta tills motorn har stannat helt innan du avlägsnar mixerkannan.

### Så använder du multimixern för att krossa is

Iskuber kan lätt krossas i mixerkannan: Fyll kannan till en fjärdedel med iskuber, montera kannan på motorhöljet enligt beskrivningen i avsnittet *Multimixerns användning*. Lägg locket med stoppern på plats, och använd pulsfunktionen (P) i ca 2 sekunder. Vänta tills iskuberna har samlats i kannans botten igen och upprepa processen tills kuberna har minskats till önskad storlek.

### Så använder du kvarnen

- Kvarnen är behändig när du vill finfördela kryddor och göra pesto, dipsåser och puréer.
- Skär maten som skall förberedas i små delar och sätt dem i kvarnen.
- Observera max-markeringen när du fyller kvarnen. Fyll inte behållaren med alltför mycket mat.
- **Varning:** Starta inte apparaten när den är tom.
- Sätt knivenheten i kvarnen och vrid den motsols så långt det går för att låsa den på plats.
- Vänd på behållaren och montera den till motorhöljet med de två pilmarkeringarna i rät linje.

- Vänd den medsols tills du hör att den låses på plats.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt uttag och använd vridreglaget för att välja den önskade hastigheten eller pulsfunktionen (P).
- Dra stickproppen ur vägguttaget efter att du använt kvarnen. Vänta tills motorn har stannat helt innan du tar bort kvarnen och knivenheten.

### Sladdvinda

Elsladden kan rullas upp för förvaring på undersidan av enheten. Rulla ut den fullständigt innan du tar den i användning.

### Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du påbörjar rengöring av apparaten.
- För att undvika risken för elektrisk stöt, bör du inte rengöra motorhöljet eller elsladden med vatten eller doppa dem i vatten. Motorhöljet kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri trasa.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar för rengöring.
- Rengöring av mixerkannan: Rengör mixerkannan genast efter användningen genom att fylla den med ca 700 ml varmt vatten och litet diskmedel. Låt apparaten vara i gång under en kort stund enligt avsnittet *Användning*. Skölj därefter mixerkannan, locket och stoppern med rent vatten. Alla delar bör torkas torra efteråt.
- Vid behov kan du ta bort tätningsspäckningen som hör till mixerkannans lock för rengöring. Sätta packningen på plats innan du använder apparaten igen.



- Vid behov kan mixerkannans knivenhet tas bort för rengöring: ta bort kragen under kannan genom att vrida den medsols (se bild A) och lyft därefter ut enheten (bild B). **Varning:** Kniven är extremt vass! Mixerkannans packning kan **inte** tas bort. Rengör knivenheten med en lämplig borste. Torka packningen med en fuktad duk. Sätt knivenheten på packningen, sätt därefter kragen på plats och lås den genom att vrida den motsols så långt den går. Iaktta kragens markeringar.
- Rengöring av kvarnen:  
Kvarnen och knivenheten kan diskas i hett vatten och litet diskmedel.
- **Varning:** Ingentenda av dessa delar är diskmaskinståliga.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Information för inrättningar som testar apparater:

Följande recept kan användas:

Blanda 400 g blötlagda morötter och 600 g vatten i 3 minuter.

## Monitoimisekoitin + mylly

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Tulppa ja mittakuppi
2. Kansi (sekoitusastia)
3. Kahvallinen sekoitusastia
4. Sekoitinterä
5. Moottoripesä
6. Kiertosäädin
7. Verkkoliitäntäjohto ja pistotulppa
8. Teräyksikkö - sekoitin
9. Liitäntäjohtojen säilytystila (laitteen alapuolella)
10. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
11. Teräyksikkö - jauhatuskupu
12. Jauhatuskupu

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtojen. Jos

tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa moottoripesää nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Sekoitusastia, kansi ja tulppa, jauhatuskupu ja teräyksikkö voidaan pestä kuumassa saippuavedessä.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja huolto*.
- **Varoitus:** Tässä laitteessa käytettävät terät ovat erittäin teräviä. Vammojen välttämiseksi ole erityisen varovainen, kun puhdistat laitetta ja tyhjennät sekoitusastian.
- **Huomautus:** Älä laita sekoitusastiaan kuumaa nestettä.

- Ole erittäin varovainen, kun kaadat kuumia nesteitä sekoitusastiaan, sillä laitteesta voi silloin suihkuta ulos höyryä.
- Jauhatuskupuun saa laittaa vain pieniä määriä nesteitä (esim. öljyä pestoa varten).
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Katkaise laitteesta virta ja irrota pistotulppa pistorasiasta aina,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - ennen kuin avaat kannen,
  - ennen sekoitusastian tai jauhatuskuvun irrottamista tai kiinnittämistä,
  - jos laitteen toiminta häiriintyy käytön aikana,
  - ennen laitteen puhdistamista,
  - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyrietykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa käyttää laitetta. Laite ja sen liitäntäjohto on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä

## laitteella.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtojen vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laite tulisi asettaa aina tasaiselle alustalle. Älä anna laitteen rungon tai liitäntäjohtojen joutua kosketuksiin avoliekkien tai kuumien pintojen (esim. lieden keittolevyjen) kanssa.
- Älä anna liitäntäjohtojen roikkua laitteesta.
- Älä koske liikkuvia osia käytön aikana; se saattaa olla erittäin vaarallista.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Ennen ensikäyttöä

Ennen laitteen ensikäyttöä sekoitusastia, kansi ja tulppa, jauhatuskupu ja teräyksikkö täytyy puhdistaa perusteellisesti osassa *Puhdistus ja huolto* olevien ohjeiden mukaisesti.

## Käyttökytkin

Valitse seuraavista asetuksista:

- P** Laite toimii täydellä tehollaniin kauan kuin kiertokytkin pidetään tässä asennossa
- 0** Laite ei ole kytkettynä päälle
- I** Matala teho
- II** Maksimiteho

## Lyhytaikainen käyttö

Laite on suunniteltu käytettäväksi kotitalouksissa keskimääräisesti käytettävien ruokamäärien käsittelyyn. Sitä voi käyttää keskeytyksettä enintään 3 minuuttia sekoitusastian kanssa tai enintään 30 sekuntia jauhatuskuvun kanssa, minkä jälkeen sen täytyy antaa jäähtyä huonelämpötilaan.

## Turvakytkin

Moottoripesässä on erityinen turvakytkin, joka varmistaa, että laitteen voi käynnistää ainoastaan, jos sekoitusastia tai jauhatuskupu on lukittuna kunnolla paikalleen.

Varmista ennen jommankumman näistä irrottamista, että kiertosäädin on asennossa

**0.** Sama pätee myös asentaessasi sekoitusastian tai jauhatuskuvun moottoripesään. Ellei säädin ole poiskytketyssä asennossa (**0**), moottori käynnistyy heti.

## Monitoimisekoittimen käyttö

- Kiinnitä sekoitusastia moottoripesään kääntämällä kahvaa oikealle niin, että kaksi kolmiomerkkiä tulee kohdakkain.
- Laita nestemäiset ainekset sekoitusastiaan. Sen maksimitilavuus on 1000 ml. Kun sekoitat vaahtoavaa

tai kovin juoksevaa nestettä (esim. maitoa), sekoitusastia on parasta täyttää korkeintaan merkintään 700 ml, jotta ainekset eivät vaahtoasi liikaa tai valu yli reunojen.

- Aseta kansi paikalleen niin, että nokka peittyi kokonaan.
- Kansi täytyy kiinnittää aina sekoitinta käytettäessä.
- Aineksia voi lisätä käytön aikana irrottamalla kannen keskellä oleva tulppa. Sekoitusastiaan ei saa työntää vieraita esineitä käytön aikana.
- Kiinnitä pistotulppa seinäpistorasiaan ja valitse kiertosäätimellä sopiva tehoasetus.
- **Varoitus:** Laitetta ei saa käyttää tyhjänä. Älä lisää siihen pelkästään kuivia aineksia, kuten pähkinöitä, manteleita tms.
- Käytön jälkeen katkaise virta laitteesta käyttökytkimellä ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Poista sekoitusastia vasta sitten, kun moottorin toiminta on lakannut kokonaan.

### **Monitoimisekoittimen käyttö jäiden murskaamiseen**

Jääkuutiot on helppo murskata sekoitusastiassa:

Lisää sekoitusastiaan jäitä, niin että siitä täytyy neljännes, kiinnitä se sitten moottoripesään osassa *Monitoimisekoittimen käyttö* olevan kuvauksen mukaisesti. Laita kansi sekä tulppa paikoilleen ja käytä sitten laitetta pulssitoiminnolla (P) noin 2 sekunnin ajan. Odota, kunnes jääkuutiot ovat kerääntyneet jälleen sekoitusastian pohjalle ja toista sitten toimenpidettä, kunnes kuutiot on hienonnettu haluttuun kokoon.

### **Jauhatuskuvun käyttö**

- Jauhatuskupu on hyödyllinen mausteiden käsittelyyn ja peston ja dippikastikkeen sekä soseiden valmistukseen.
- Leikkaa käsiteltävät ruoka-ainekset pieniksi paloiksi ja laita ne sitten jauhatuskupuun.
- Huomioi maksimimerkki, kun lisää ruoka-aineksia. Älä täytä liian täyteen.
- **Varoitus:** Laitetta ei saa käyttää tyhjänä.
- Kiinnitä teräyksikkö jauhatuskupuun ja lukitse se vastapäivään vasteeseen saakka kiertämällä.
- Käännä jauhatuskupu ympäri ja kiinnitä se moottoripesään niin, että kaksi nuolimerkkiä tulevat kohdakkain.
- Käännä sitä sitten myötäpäivään, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen.
- Kytke pistotulppa sopivaan pistorasiaan ja valitse haluttu nopeusasetus tai pulssitoiminto (P) kiertosäädintä kääntämällä.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta jauhatuksen jälkeen. Odota, kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen kuin irrotat jauhatuskuvun ja teräyksikön.

### **Kelattavan liitäntäjohdon säilytyslokero**

Liitäntäjohto voidaan kelata kokoon sen säilyttämiseksi laitteen alaosassa. Kelaa johto kokonaan auki ennen käyttöä.

### **Puhdistus ja huolto**

- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran takia moottoripesää ja verkkoliitäntäjohtoa ei saa puhdistaa vedellä eikä niitä saa myöskään upottaa veteen. Moottoripesän voi pyyhkiä puhtaaksi nukkaamattomalla, kosteahkolla kankaalla.

- Laitetta ei saa puhdistaa hankaavilla, voimakkailla pesunesteillä tai kovalla harjalla.
- Sekoitustastian puhdistaminen:  
Laitte pestään välittömästi käytön jälkeen lisäämällä sekoitustastiaan noin 700 ml lämmintä vettä ja hieman pesuainetta. Anna laitteen käydä lyhyen aikaa osassa *Käyttö* olevan kuvauksen mukaisesti. Huuhtele sitten astia, kansi ja tulppa puhtaalla vedellä. Kaikki osat täytyy kuivata huolellisesti sen jälkeen.
- Sekoitustastian kannen tiiviste voidaan tarvittaessa irrottaa puhdistusta varten. Tiiviste täytyy asentaa takaisin paikalleen ennen kuin laitetta käytetään jälleen.
- Sekoitustastian teräyksikkö voidaan tarvittaessa irrottaa puhdistusta varten: irrota ensin kaulus sekoitustastian alaosasta myötäpäivään kiertämällä (katso kuva A) ja nosta se irti teräyksiköstä (kuva B). **Varoitus:** Terät ovat äärimmäisen teräviä. Sekoitustastian tiivistettä **ei voi** irrottaa. Puhdista terä sopivalla harjalla. Pyyhi tiiviste kostealla rätillä. Kokoa takaisin sijoittamalla teräyksikkö tiivisteeseen päälle, asettamalla kaulus paikalleen ja lukitsemalla vastapäivään vasteeseen saakka kiertämällä ja kauluksessa olevia merkintöjä noudattamalla.
- Jauhatuskuvun puhdistaminen:  
Jauhatuskupu ja teräyksikkö voidaan pestä kuumassa vedessä ja tilkalla pesuainetta.
- **Varoitus:** Kumpikaan näistä osista ei ole astianpesukonepesun kestävä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Tietoja testaaville laitoksilla:

Seuraavaa reseptiä tulee käyttää:

Sekoita 400 g liotettuja porkkanoita ja 600 g vettä 3 minuutin ajan.

## Multi-mikser + młynek

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Zatyczka z dozownikiem
2. Pokrywka (dzbanka miksera)
3. Dzbanek miksera z uchwytem
4. Ostrze miksujące
5. Korpus
6. Obrotowy przełącznik
7. Przewód zasilający z wtyczką
8. Jednostka miksująca – dzbanek miksera
9. Schowek na przewód (w spodzie urządzenia)
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
11. Jednostka miksująca – nakładany młynek
12. Nakładany młynek

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić korpusu cieczami ani nie zanurzać go.
- Dzbanek miksera, pokrywkę i zatyczkę, jednostkę miksującą oraz ostrze miksujące można myć w gorącej wodzie z płynem.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Ostrzeżenie:** Ostrza w

urządzeniu są bardzo ostre. Aby uniknąć obrażeń, podczas czyszczenia urządzenia i opróżniania dzbanka miksera, należy zachować szczególną ostrożność.

- **Ostrzeżenie:** Nie wlewać gorących płynów do dzbanka miksera.
- Podczas wlewania gorących płynów do dzbanka miksera zachować szczególną ostrożność, aby nie oparzyć się wylatującą gorącą parą.
- Do nakładanego młynka można wlewać jedynie niewielkie ilości płynów (np. oleju do pesto).
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie należy wyłączyć i wyjąć jego wtyczkę z gniazdka w następujących sytuacjach:
  - zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
  - przed podniesieniem pokrywki;
  - przed zdjęciem lub nałożeniem dzbanka miksera albo nakładanego młynka;
  - w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w pracy miksera;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia;
  - po zakończeniu czynności.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia



lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia przez dzieci. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia lub jego przewodu zasilającego.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Urządzenie ustawiać wyłącznie na równej powierzchni. Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- Nie dotykać ruchomych części miksera w trakcie pracy, ponieważ grozi to poważnym obrażeniem ciała.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

#### **Przed użyciem miksera po raz pierwszy**

Przed pierwszym użyciem urządzenia dzbanek miksera, pokrywkę z zatyczką, nakładany młynek i ostrze miksujące należy dokładnie wyczyścić zgodnie z instrukcją w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

#### **Funkcje obrotowego przełącznika**

Dostępne pozycje przełącznika:

- P** Kiedy obrotowy przełącznik znajduje się w tej pozycji, urządzenie działa na wysokich obrotach.
- 0** Urządzenie jest wyłączone.
- I** Niskie obroty
- II** Maksymalne obroty

#### **Praca w krótkich odstępach czasu**

Urządzenie przystosowane jest do rozdrabniania średnich ilości artykułów żywnościowych. Może pracować bez przerwy przez maksymalnie 3 minuty – z dzbankiem miksera lub przez 30 sekund – z nakładanym młynkiem, po czym należy odczekać, aż ostygnie do temperatury

pokojowej.

### Wyłącznik bezpieczeństwa

Dzięki specjalnemu wyłącznikowi bezpieczeństwa umieszczonemu w korpusie, urządzenie można włączyć tylko wtedy, kiedy dzbanek miksera lub nakładany młynek jest prawidłowo założony i zablokowany. Przed zdjęciem dzbanka lub młynka należy sprawdzić, czy obrotowy przełącznik znajduje się w pozycji **0**. To samo dotyczy nakładania dzbanka bądź młynka na korpus z silnikiem. Jeżeli przełącznik nie będzie w pozycji wyłączenia (**0**), to natychmiast po założeniu dzbanka włączy się silnik.

### Obsługa multi-miksera

- Ustawić dzbanek miksera na korpusie z uchwytem skierowanym w prawo w taki sposób, by dwa trójkąty znalazły się naprzeciwko siebie.
- Włączyć płynne składniki do dzbanka, którego maksymalna pojemność wynosi 1000 ml. Aby w czasie pracy miksera uniknąć przelewania się pieniących składników, jak np. mleko, nie należy wypełniać go ponad miarkę wskazującą 700 ml.
- Nałożyć pokrywkę w taki sposób, aby dzióbek był całkowicie zasłonięty.
- W trakcie pracy miksera pokrywka musi być zawsze założona.
- Aby dodać składniki w trakcie miksowania, można wyjąć zatyczkę znajdującą się w środku pokrywki. Podczas pracy urządzenia nie wolno do dzbanka wkładać żadnych przedmiotów.
- Włożyć wtyczkę do gniazda i ustawić obrotowy przełącznik na żądaną moc.
- **Ostrzeżenie:** Nie wolno włączać miksera z pustym dzbankiem. Nie napełniać

dzbanka wyłącznie suchymi produktami, takimi jak orzechy, migdały itp.

- Po zakończeniu miksowania wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci, poczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma i dopiero wtedy zdjąć dzbanek.

### Rozkruszanie lodu w multi-mikserze

W dzbanku miksera można rozkruszać kostki lodu.

W tym celu należy napełnić dzbanek w jednej czwartej kostkami lodu i ustawić go na korpusie w sposób opisany w punkcie *Obsługa multi-miksera*. Nałożyć pokrywkę z zatyczką i za pomocą funkcji pracy pulsacyjnej (**P**) włączyć mikser na około 2 sekundy. Odczekać, aż kostki spłyną na dno dzbanka i powtarzać czynności, aż kostki osiągną żądaną wielkość.

### Używanie nakładanego młynka

- Młynek przeznaczony jest do rozdrabniania ziół oraz przygotowywania pesto, dipów czy purée.
- Pokroić drobno produkt przeznaczony do miksowania i umieścić go w młynku.
- Nie przekraczać oznaczenia maksymalnego dopuszczalnego poziomu wypełnienia. Nie przepelniać młynka.
- **Ostrzeżenie:** Nie włączać pustego urządzenia.
- Włożyć ostrze miksujące do młynka i obrócić w lewo, aż się zablokuje.
- Odwrócić młynek i założyć na korpusie w taki sposób, aby dwie strzałki zrównały się ze sobą.
- Obrócić młynek w prawo, aż się zatrzaśnie na swoim miejscu.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu, po czym za pomocą obrotowego przełącznika wybrać żądaną prędkość albo pracę pulsacyjną.

- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z kontaktu. Nie zdejmować młynka ani ostrza miksującego, dopóki silnik całkowicie się nie zatrzyma.

## Schówek na zwinięty przewód zasilający

Przewód zasilający można zwinąć na czas przechowywania w komorze w spodniej części urządzenia. Przed włączeniem urządzenia przewód należy całkowicie rozwinąć.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy urządzenie wyłączyć z sieci.
- Nie wolno czyścić obudowy silnika ani przewodu zasilającego wodą, ani zanurzać ich w wodzie, gdyż może to doprowadzić do porażenia prądem. Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać do czyszczenia żadnych żrących środków szorujących ani twardych szczotek.
- Czyszczenie dzbanka miksera:  
Aby wyczyścić bezpośrednio po użyciu, napełnić dzbanek około 700 ml ciepłej wody z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Uruchomić urządzenie na krótką chwilę w sposób opisany w punkcie *Instrukcja obsługi*. Następnie wypłukać dzbanek, pokrywkę i zatyczkę pod bieżącą wodą. Wszystkie elementy należy następnie dokładnie osuszyć.
- W razie potrzeby uszczelkę pokrywki dzbanka można zdjąć do mycia. Przed ponownym użyciem urządzenia uszczelkę należy z powrotem założyć.
- W razie potrzeby jednostkę miksującą dzbanka można odczepić do umycia:

najpierw zdjęć kołnierz pod dzbankiem, obracając go w prawo (zob. ilustr. A), po czym wyjąć jednostkę miksującą (ilustr. B). **Ostrzeżenie:** Noże są bardzo ostre. Uszczelki dzbanka miksera **nie można** zdjąć. Wyczyścić jednostkę miksującą odpowiednią szczoteczką. Przetrzeć uszczelkę wilgotną ściereczką. Aby złożyć elementy z powrotem, umieścić jednostkę miksującą na uszczelce, założyć kołnierz i zablokować go obracając całkowicie w lewo i zwracając uwagę na oznaczenia na kołnierzu.

- Czyszczenie nakładanego młynka: Młynek wraz z ostrzem miksującym można myć w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.
- **Ostrzeżenie:** Żaden z tych elementów nie nadaje się do mycia w zmywarce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz z innymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt

zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Informacja dla laboratoriów testujących

Można wykorzystać następujący przepis:

Miksować 400 g namoczonych marchewek z 600 g wody przez 3 minuty.

**Μπλέντερ πολλών χρήσεων + μύλος****Οδηγίες χρήσης**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

**Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος**

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

**Τα μέρη της συσκευής**

1. Στόμιο με κύπελλο μέτρησης
2. Καπάκι (κανάτα μπλέντερ)
3. Κανάτα μπλέντερ με λαβή
4. Λεπίδες μπλέντερ
5. Περίβλημα μοτέρ
6. Περιστρεφόμενος διακόπτης
7. Καλώδιο με πρίζα
8. Μονάδα λεπίδων - Μπλέντερ
9. Φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου (στο κάτω μέρος της συσκευής)
10. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος της συσκευής)
11. Μονάδα λεπίδων – Καπάκι αλέσματος
12. Καπάκι αλέσματος

**Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το περίβλημα μοτέρ με υγρά και μην το βυθίζετε σε υγρά.
- Μπορείτε να καθαρίζετε την κανάτα μπλέντερ, το καπάκι και το στόμιο, το καπάκι αλέσματος και τη διάταξη λεπίδων με ζεστό

σαπουνόνερο.

- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- **Προσοχή:** Οι λεπίδες που χρησιμοποιούνται σε αυτή τη συσκευή είναι εξαιρετικά αιχμηρές. Για να αποφύγετε τραυματισμούς, δώστε ιδιαίτερη προσοχή κατά τον καθαρισμό της συσκευής και το άδειασμα της κανάτας μπλέντερ.
- **Προσοχή:** Μην τοποθετείτε ζεστό υγρό μέσα στην κανάτα μπλέντερ.
- Απαιτείται επιπρόσθετη φροντίδα όταν ρίχνετε ζεστά υγρά μέσα στην κανάτα μπλέντερ επειδή μπορεί να διαφύγει απότομα ατμός από τη συσκευή.
- Να τοποθετείτε μόνο μικρές ποσότητες υγρών (π.χ. λάδι για σάλτσα πέστο) μέσα στο καπάκι αλέσματος.
- **Προσοχή:** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Σβήνετε πάντα τη συσκευή και βγάzte το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - πριν ξετυλίξετε το καλώδιο,
  - πριν βγάλετε ή τοποθετήσετε την κανάτα μπλέντερ ή το καπάκι αλέσματος,
  - σε κάθε περίπτωση βλάβης κατά τη χρήση,
  - πριν τον καθαρισμό της συσκευής, και
  - μετά τη χρήση.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία,

- πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις, - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
  - Να τοποθετείτε τη συσκευή μόνο σε επίπεδη επιφάνεια. Το περίβλημα και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με γυμνές φλόγες ή τυχόν θερμές επιφάνειες, όπως οι εστίες.
  - Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
  - Μην αγγίζετε ποτέ τα εξαρτήματα τη στιγμή που η συσκευή λειτουργεί. Κάτι τέτοιο είναι πολύ επικίνδυνο.
  - Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**  
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να καθαρίσετε πολύ καλά την κανάτα μπλέντερ, το καπάκι και το στόμιο, το καπάκι αλέσματος και τη διάταξη λεπίδων, όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

## Ρυθμίσεις διακόπτη ελέγχου

Είναι διαθέσιμες οι ακόλουθες ρυθμίσεις:

- P** Η συσκευή λειτουργεί στη μέγιστη δυνατή ένταση όση ώρα παραμένει κρατημένος ο περιστρεφόμενος διακόπτης σε αυτή τη θέση
- 0** Η συσκευή είναι σβηστή
- I** Χαμηλή ισχύς
- II** Μέγιστη ισχύς

## Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την επεξεργασία ποσοτήτων τροφίμων ενός μέσου νοικοκυριού. Μπορεί να τεθεί σε λειτουργία χωρίς διακοπή για 3 λεπτά το πολύ με την κανάτα μπλέντερ ή μέχρι 30 δευτερόλεπτα με το καπάκι αλέσματος. Κατόπιν, πρέπει να την αφήνετε να κρυώσει μέχρι τη θερμοκρασία δωματίου.

## Διακόπτης ασφαλείας

Ένας ειδικός διακόπτης ασφαλείας μέσα στο περίβλημα μοτέρ εξασφαλίζει ότι η συσκευή μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο αν έχει ασφαλιστεί σωστά στη θέση της η κανάτα μπλέντερ ή το καπάκι αλέσματος. Πριν βγάλετε οποιοδήποτε από αυτά, βεβαιωθείτε ότι ο περιστρεφόμενος διακόπτης είναι στη θέση **0**. Αυτό ισχύει επίσης κατά την τοποθέτηση της κανάτας μπλέντερ ή του καπακιού αλέσματος στο περίβλημα μοτέρ. Εάν ο διακόπτης δεν είναι στη θέση «εκτός λειτουργίας», το μοτέρ θα ξεκινήσει αμέσως.

## Λειτουργία μπλέντερ πολλών χρήσεων

- Τοποθετήστε την κανάτα μπλέντερ στο περίβλημα μοτέρ, με τη λαβή της προς τα δεξιά, με τρόπο ώστε οι δύο τριγωνικές

ενδείξεις να είναι ευθυγραμμισμένες.

- Βάλτε τα υγρά συστατικά στην κανάτα. Η κανάτα έχει μέγιστη χωρητικότητα 1000 ml. Για να αποφύγετε το ενδεχόμενο να δημιουργηθούν αφροί ή να ξεχειλίσουν υγρά όπως γάλα, μη γεμίζετε την κανάτα πάνω από την ένδειξη των 700 ml.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι ώστε το στόμιο εκροής να είναι πλήρως καλυμμένο.
- Το καπάκι πρέπει να τοποθετείτε πάντα όταν το μπλέντερ τίθεται σε λειτουργία.
- Για να προσθέσετε συστατικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, μπορείτε να βγάλετε το πώμα που βρίσκεται στο κέντρο του καπακιού. Γενικά, μη βάζετε αντικείμενα μέσα στην κανάτα μπλέντερ όσο λειτουργεί η συσκευή.
- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και χρησιμοποιήστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για να επιλέξετε την απαιτούμενη ρύθμιση ισχύος.
- **Προσοχή!** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν η κανάτα είναι άδεια. Μην τη γεμίζετε με ξηρά είδη μόνο, όπως καρύδια, αμύγδαλα, κτλ.
- Μετά τη χρήση του μπλέντερ, θέστε τη συσκευή εκτός ελέγχου και βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα. Περιμένετε να σταματήσει εντελώς το μοτέρ πριν αφαιρέσετε την κανάτα μπλέντερ.

## Χρήση του μπλέντερ πολλών χρήσεων για τρίψιμο πάγου

Μπορείτε να τρίψετε εύκολα παγάκια μέσα στην κανάτα μπλέντερ:

Γεμίστε το ένα τέταρτο της κανάτας με παγάκια και μετά τοποθετήστε τη στο περίβλημα μοτέρ όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Λειτουργία μπλέντερ πολλών*



*χρήσεων.* Τοποθετήστε το καπάκι με το στόμιο στη θέση του και χρησιμοποιήστε την παλμική λειτουργία (P) της συσκευής για περίπου 2 δευτερόλεπτα. Περιμένετε μέχρι να μαζευτούν ξανά τα παγάκια στο κάτω μέρος της κανάτας και μετά επαναλάβετε τη διαδικασία, μέχρι τα παγάκια να έχουν μειωθεί μέχρι το απαιτούμενο μέγεθος.

### **Λειτουργία καπακιού αλέσματος**

- Το καπάκι αλέσματος είναι χρήσιμο κατά την επεξεργασία μπαχαρικών καθώς και για την προετοιμασία σαλτσών πέστο, σαλτσών για βούτυγμα και πουρέ.
- Κόψτε τα τρόφιμα προς επεξεργασία σε μικρά κομμάτια και κατόπιν τοποθετήστε τα στο καπάκι αλέσματος.
- Τηρήστε την ένδειξη μέγιστης στάθμης στο τοποθετείτε τα τρόφιμα. Μη γεμίζετε υπερβολικά.
- **Προσοχή!** Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία όταν είναι άδεια.
- Προσαρμόστε τη μονάδα λεπίδων στο καπάκι αλέσματος και περιστρέψτε το αριστερόστροφα μέχρι τέρμα για να το ασφαλίσετε.
- Αναποδογυρίστε το καπάκι αλέσματος και προσαρμόστε το στο περιβλήμα μοτέρ με τρόπο ώστε να ευθυγραμμιστούν οι δύο ενδείξεις βελών.
- Κατόπιν, περιστρέψτε το δεξιόστροφα έως ότου ασφαλίσει στη σωστή θέση.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη για να επιλέξετε την επιθυμητή ρύθμιση ταχύτητας ή την παλμική λειτουργία (P).
- Φροντίζετε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μετά από το άλεσμα. Περιμένετε μέχρι να σταματήσει εντελώς το μοτέρ πριν

αφαιρέσετε το καπάκι αλέσματος και τη μονάδα λεπίδων.

### **Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου**

Μπορείτε να τυλίξετε το ηλεκτρικό καλώδιο για φύλαξη στο κάτω μέρος της μονάδας. Ξετυλίξτε το πλήρως πριν από τη λειτουργία.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Βγάξτε πάντα το καλώδιο από την πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το εξωτερικό του τμήματος του μοτέρ ή το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα τοποθετείτε μέσα σε νερό. Μπορείτε να σκουπίσετε το εξωτερικό του μοτέρ με ένα ελαφρά υγρό πανί, χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά, σκληρά απορρυπαντικά διαλύματα ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Καθαρισμός της κανάτας μπλέντερ: Για να καθαρίσετε αμέσως μετά τη χρήση, γεμίστε την κανάτα μπλέντερ με περίπου 700 ml ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει για σύντομο διάστημα, όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Λειτουργία*. Κατόπιν, ξεπλύντε την κανάτα, το καπάκι και το στόμιο με καθαρό νερό. Στη συνέχεια, πρέπει να στεγνώσετε πολύ καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να βγάλετε το παρέμβυσμα σφράγισης στο καπάκι της κανάτας μπλέντερ για να το καθαρίσετε. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, πρέπει να τοποθετήσετε ξανά το παρέμβυσμα.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να

αποσυνδέσετε τη μονάδα λεπίδων από την κανάτα μπλέντερ για να την καθαρίσετε: πρώτα περιστρέψτε δεξιόστροφα το κολάρο κάτω από την κανάτα για να το αφαιρέσετε (δείτε Εικ. Α) και σηκώστε τη μονάδα λεπίδων για να τη βγάλετε (Εικ. Β). **Προσοχή!** Οι λεπίδες είναι εξαιρετικά κοφτερές. Το παρέμβυσμα στην κανάτα μπλέντερ **δεν** μπορεί να αφαιρεθεί. Καθαρίστε τη μονάδα λεπίδων με μια κατάλληλη βούρτσα. Σκουπίστε το παρέμβυσμα με ένα νωπό πανί. Για συναρμολόγηση ξανά, τοποθετήστε τη μονάδα λεπίδων στο παρέμβυσμα, προσαρμόστε το κολάρο και περιστρέψτε το αριστερόστροφα μέχρι τέρμα για να το ασφαλίσετε, τηρώντας τις ενδείξεις στο κολάρο.

- Καθαρισμός του καπακιού αλέσματος: Μπορείτε να καθαρίσετε το καπάκι αλέσματος και τη μονάδα λεπίδων με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό.
- Προσοχή! Μην πλένετε κανένα από αυτά τα μέρη στο πλυντήριο πιάτων.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Πληροφορίες για τα ιδρύματα δοκιμών: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την ακόλουθη συνταγή: Αναμίξτε 400 g μουσκεμένα καρότα και 600 g νερό για 3 λεπτά.

## Мультиблендер с измельчителем

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Заглушка с мерной чашкой
2. Крышка кувшина блендера
3. Кувшин с ручкой
4. Нож блендера
5. Корпус привода
6. Поворотный переключатель
7. Шнур питания с вилкой
8. Ножевой блок блендера
9. Отделение для шнура питания (на нижней стороне прибора)
10. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
11. Ножевой блок чаши-измельчителя
12. Чаша-измельчитель

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники

безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте корпус привода и не погружайте его в жидкости.
- Кувшин блендера, крышку и заглушку, чашу-измельчитель и ножевой блок можно мыть в горячей мыльной воде.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Чистка и общий уход».
- **Предупреждение!** В этом

приборе используются очень острые ножи. Чтобы не получить травму, будьте очень осторожны при очистке прибора или опорожнении кувшина блендера.

- **Предупреждение!** Не наливайте горячую жидкость в кувшин блендера.
- Соблюдайте крайнюю осторожность при наливании горячих жидкостей в кувшин блендера, так как из прибора может вырваться струя пара.
- Заливайте жидкости в чашу-измельчитель только в очень малых количествах (например, растительное масло для приготовления соуса «песто»).
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- Обязательно выключайте электроприбор и вынимайте вилку из розетки в следующих случаях:

- когда прибор не находится под присмотром;
  - перед снятием крышки;
  - перед снятием или установкой кувшина блендера или чаши-измельчителя;
  - в случае любой неполадки во время работы;
  - перед чисткой;
  - после использования.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур питания, беритесь только за вилку.
  - Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
    - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
    - в сельскохозяйственной рабочей среде;
    - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах

- проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
  - Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
  - Не разрешайте детям пользоваться прибором. Храните прибор и шнур питания в недоступном для детей месте.
  - Не разрешайте детям играть с прибором.
  - **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
  - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
  - Устанавливайте прибор только на ровную поверхность. Следите за тем, чтобы корпус прибора или шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с конфорками кухонной плиты.
  - Не допускайте свободного провисания шнура питания.
  - Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы прибора - это может быть очень опасно.
  - Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Перед первым использованием**

Перед использованием прибора в первый раз необходимо тщательно промыть кувшин блендера, крышку и заглушку, чашу-измельчитель и ножевой блок, как указано в разделе «*Чистка и общий уход*».

### **Положения переключателя**

Поворотный переключатель имеет следующие положения:

- P** Миксер включен на полную мощность, пока поворотный выключатель удерживается в этом положении.
- 0** Прибор выключен
- I** Малая мощность
- II** Максимальная мощность

### **Кратковременный режим работы**

Прибор рассчитан на обработку пищи в домашних условиях. Прибор может работать без перерыва с кувшином блендера в течение не более 3 минут или до 30 секунд с чашей-измельчителем, после чего ему нужно дать остыть до комнатной температуры.

### **Предохранительный выключатель**

Специальный предохранительный выключатель на корпусе привода не позволяет включить блендер, если его кувшин или чаша-измельчитель не защелкнулись на место.

Перед снятием любого из этих элементов убедитесь, что поворотный переключатель находится в положении **0**. Это также относится и к установке кувшина блендера или чаши-измельчителя на корпус привода. Если

поворотный переключатель не находится в положении «выключено» (**0**), привод запустится сразу же.

### **Использование мультиблендера**

- Вставьте кувшин блендера ручкой вправо в корпус привода так, чтобы совместить две треугольные метки.
- Залейте в кувшин блендера жидкие ингредиенты. Максимальная вместимость кувшина составляет 1000 мл. Чтобы избежать появления обильной пены или расплескивания при работе с пенящимися или такими слабо консистентными жидкостями как молоко, не наполняйте кувшин выше отметки 700 мл.
- Установите крышку так, чтобы носик был полностью накрыт.
- На работающем блендере должна быть всегда установлена крышка.
- Чтобы добавить ингредиенты во время работы, нужно вынуть заглушку из центра крышки. Не кладите в кувшин никаких предметов во время работы прибора.
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку и установите поворотный переключатель на нужную уставку мощности.
- **Предупреждение!** Не включайте блендер с пустым кувшином. Не наполняйте кувшин только сухими ингредиентами, такими как орехи, миндаль и т. д.
- Закончив работу, выключите электроприбор и извлеките вилку из розетки. Прежде чем снять кувшин, дождитесь полной остановки привода.

### **Использование мультиблендера для колки льда**

Кубики льда можно легко колоть в кувшине блендера:

Наполните кувшин на четверть кубиками льда, затем установите его в корпус привода, как указано в разделе *Использование мультиблендера*.

Закройте кувшин крышкой с вставленной заглушкой и включите прибор примерно на 2 секунды в импульсном режиме (P). Подождите, пока кубики льда снова скопятся на дне кувшина и затем опять повторите процесс, пока кубики льда не будут измельчены до нужного размера.

### **Использование чаши-измельчителя**

- Чаша-измельчитель используется для обработки специй, а также для приготовления соуса «песто», подливок и пюре.
- Нарезьте приготавливаемую пищу на мелкие кусочки и положите ее в чашу-измельчитель.
- При загрузке пищи в чашу-измельчитель следите за меткой максимального уровня.
- **Предупреждение!** Не включайте прибор без ингредиентов.
- Установите ножевой блок в чашу-измельчитель и поверните его до отказа против часовой стрелки для фиксации.
- Переверните чашу-измельчитель и установите ее на корпус привода так, чтобы совместить две метки в виде стрелки.
- Затем поверните ее по часовой стрелке, пока она не защелкнется на место.
- Вставьте штепсельную вилку в

розетку и установите поворотным переключателем нужную скорость или импульсный режим (P).

- Закончив измельчение, выньте штепсельную вилку из розетки. Дождитесь полной остановки привода, прежде чем снять чашу-измельчитель и ножевой блок.

### **Место для хранения смотанного шнура питания**

Шнур питания можно смотать для хранения на нижней стороне прибора. Полностью размотайте его перед включением прибора.

### **Чистка и общий уход**

- Всегда вынимайте вилку из розетки, прежде чем приступить к чистке электроприбора.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте корпус привода и шнур питания и не погружайте их в воду. Корпус привода можно протереть слегка увлажненной салфеткой из неворсистой ткани.
- Не применяйте для чистки электроприбора абразивные вещества, сильнодействующие моющие средства и жесткие щетки.
- Очистка кувшина блендера  
Чтобы очистить кувшин блендера сразу же после использования, залейте в него примерно 700 мл теплой воды с небольшим количеством мощного средства. Включите прибор на короткое время, действуя, как указано в разделе *Использование*. Затем ополосните кувшин, крышку и заглушку чистой водой. После этого тщательно

просушите все части.

- Если необходимо, уплотнительную прокладку крышки кувшина блендера для чистки можно снять. Прежде чем использовать прибор снова, прокладку нужно установить на место.
- Если потребуется, ножевой блок кувшина блендера для чистки можно снять: для этого сначала снимите муфту под кувшином, повернув ее по часовой стрелке (см. илл. А), и снимите ножевой блок (илл. В). **Предупреждение!** Ножи очень острые. Прокладка кувшина блендера **не** снимается. Очистите ножевой блок соответствующей щеткой. Протрите прокладку влажной тканью. Для обратной сборки посадите ножевой блок на прокладку, установите муфту и зафиксируйте ее, повернув до отказа против часовой стрелки, следя за метками на муфте.
- Очистка чаши-измельчителя  
Чашу-измельчитель и ножевой блок можно мыть в горячей воде с добавлением небольшого количества мощного средства.
- **Предупреждение!** Ни одна из этих частей не пригодна для мытья в посудомоечной машине.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу

вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Информация для экспертных организаций  
Может быть использован следующий рецепт:  
Смешайте 400 г вымоченной моркови и 600 г воды в течение 3 минут.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrale kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrale obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800224155  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.  
com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 08.2014

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de